



Le Temple

Expression d'un désaccord ?

## Mala'hie et le temple

*Le prophète Mala'hie exprime une très vive critique contre le fonctionnement du temple.*

*La question est de savoir contre qui exactement se dirige sa critique. Cela sachant que ce livre est contemporain du début du deuxième temple.*

*Il est remarquable que Mala'hie s'en prenne tout spécialement au groupe des Cohanim et fait l'éloge des Léviim.*

*Il n'est cependant pas clair contre quel groupe exactement s'adresse l'ensemble de sa prophétie, tout le peuple ou un groupe particulier.*

## מלאכי פרק א

ו בן יכבד אב ועבד אדניו ואם- אב אני איה כבודי ואם- אדונים אני איה מוראי אמר יהוה צבאות לכם הפהנים בזי שמי ואמרתם במה בזינו את- שמך ז מגישים על- מזבחי לחם מגאל ואמרתם במה גאלנוך באמרכם שלחן יהוה נבזה הוא ח וכי-תגישון עור לזבח אין רע וכי תגישו פסח וחלה אין רע הקריבהו נא לפחתך הירצך או הישא פניך אמר יהוה צבאות . ט ועתה חלו-נא פני-אל ויחננו מידכם היתה זאת הישא מקם פנים אמר יהוה צבאות י מי גם-בכם ויסגר דלתים ולא-תאירו מזבחי חנם אין-לי חפץ בכם אמר יהוה צבאות ומנחה לא-ארצה מידכם .

## Mala'hie Chap. 1

6 Le fils honore son père, l'esclave son maître. Si je suis un père [pour vous], où sont mes honneurs? Si je suis un maître, où est la vénération qui m'est due? Ainsi vous parle l'Eternel-Cebaot, à vous, ô pontifes qui avilissez son nom, et qui dites: "En quoi avons-nous avili ton nom?" 7 Vous apportez sur mon autel un aliment souillé, et vous dites: "En quoi t'avons-nous souillé?" Par votre langage, la table de l'Eternel devient un objet de mépris. 8 Et lorsque vous venez m'immoler une [bête] aveugle, ce n'est point un mal? Point un mal quand vous amenez une [bête] éclopée ou malade? Présente-la donc à ton Satrape! Tu verras s'il te fera bon accueil, s'il te témoignera sa faveur, dit l'Eternel-Cebaot. 9 Et maintenant, soyez donc intercesseurs devant Dieu, afin qu'il nous favorise! C'est votre main qui a agi de la sorte: est-ce par vous qu'il peut nous devenir propice? dit l'Eternel-Cebaot. 10 Ah s'il s'en trouvait un parmi vous pour fermer les portes, afin que vous n'allumiez plus mon autel en pure perte! Je n'ai aucun plaisir à vous voir, dit l'Eternel-Cebaot, l'offrande de votre main, je ne la veux pas.

## מלאכי פרק ב

א ועתה אליכם המצוה הזאת הכהנים. ב אם-לא תשמעו ואם-לא תשימו על-לב לתת כבוד לשמי אמר יהוה צבאות ושלחתי בכם את- המארה וארותי את- ברכותיכם וגם ארותיה כי אינכם שמים על-לב. ג הנני גער לכם את- הזרע וזריתי פרש על- פניכם פרש חגיכם ונשא אתכם אליו. ד וידעתם כי שלחתי אליכם את המצוה הזאת להיות בריתי את-לוי אמר יהוה צבאות. ה בריתי היתה אתו החיים והשלוש ואתנם-לו מורא ויראני ומפני שמי נחת הוא. ו תורת אמת היתה בפיהו ועולה לא- נמצא בשפתיו בשלום ובמישור הלך אתי ורבים השיב מעון. ז כשפתי כהן ישמרו- דעת ותורה יבקשו מפיהו כי מלאך יהוה- צבאות הוא. ח ואתם סרתם מן-הדרך הכשלתם רבים בתורה שחתם ברית הלוי אמר יהוה צבאות. ט וגם-אני נתתי אתכם נבזים וש פלים לכל-העם כפי אשר אינכם שמרים את- דרכי ונשאים פנים בתורה.

### Mala'hie Chap. 2

1 Et maintenant, à vous cette injonction, ô pontifes! 2 Si vous n'écoutez point, et si vous ne prenez pas à cœur de faire honneur à mon nom, dit l'Eternel-Cebaot, je déchaînerai contre vous la malédiction, et je maudirai les biens dont je vous ai bénis; oui, je les maudirai, car vous ne le prenez point à cœur! 3 Voici je défendrai à la semence [de germer] pour vous, je vous répandrai des excréments sur la figure, les excréments de vos victimes, et comme eux on vous enlèvera. 4 Vous reconnaîtrez alors que je vous avais commis cette tâche, pour établir mon pacte avec Lévi, dit l'Eternel-Cebaot. 5 Mon pacte avec lui a été un gage de vie et de paix; je les lui ai accordées comme condition de son respect, et il m'a révééré et s'est humilié sous mon nom. 6 Une doctrine de vérité s'est rencontrée dans sa bouche, aucune iniquité ne s'est trouvée sur ses lèvres; il a cheminé devant moi en paix et en droiture, et beaucoup, par lui, sont revenus du crime. 7 C'est que les lèvres du pontife doivent conserver la science; c'est de sa bouche qu'on réclame la doctrine, car il est un mandataire de l'Eternel-Cebaot. 8 Vous, au contraire, vous avez déserté le bon chemin, vous en avez fait trébucher beaucoup par votre enseignement, vous avez dissous le pacte avec Lévi, dit l'Eternel-Cebaot. 9 En revanche, je vous ai rendus, moi, vils et méprisables aux yeux de tout le peuple, puisque vous n'observez pas mes voies et que vous faites preuve de partialité dans [l'application de] la Loi.

## מלאכי פרק ב

ג וישב מצרף ומטהר כסף וטהר את-בגדי-לוי וזקק אתם כזהב וככסף והיו ליהוה מגישי מנחה בצדקה. ד וערבה ליהוה מנחת יהודה וירושלם כימי עולם וכשנים קדמנית.

### Mala'hie Chap. 3

3 Il se mettra à fondre, à épurer de l'argent: il purifiera les fils de Lévi et les affinera comme l'or et l'argent, afin qu'attachés au service de l'Eternel, ils présentent des offrandes avec piété. 4 Alors l'Eternel prendra plaisir aux offrandes de Juda et de Jérusalem, comme il faisait aux jours antiques, dans les années d'autrefois.